

IQUIQUE, 23 de abril de 2018.-

**DECRETO EXENTO N° 0747.-**

Con esta fecha, el Rector de la Universidad Arturo Prat, ha expedido el siguiente Decreto:

**VISTOS Y CONSIDERANDO:**

a.- La Ley N° 18.368, de 30/11/1984, que creó la Universidad Arturo Prat; el D.F.L. N° 1 del Ministerio de Educación de 28/05/1985 que establece el Estatuto de la Universidad Arturo Prat; Decreto N° 580 de 28.12.2015, la Ley N° 19.886, del año 2003 de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministros y Prestación de Servicios; el Decreto N° 250, que contiene el Reglamento de la Ley N° 19.886, de 2004; el artículo 3° de la Ley N° 18.575 de 1986, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; la Resolución N° 1600 de 2008, de la Contraloría General de la República, Decreto N° 34 de 27.01.2016.-

b.- El memorando N° 65143 de Adquisiciones de fecha 18.04.2018, que solicita la emisión del presente instrumento.

**DECRETO:**

1.- Autorízase la contratación, mediante Trato Directo con el proveedor extranjero **AMERICAN JOURNAL EXPERTS**, con domicilio en 601 West Main Street, Suite 102, Durham, NC 27701, Estados Unidos, por un monto total de US \$ 1.057.- (mil cincuenta y siete dólares), por concepto de pago de edición para la publicación en revista ISI, titulado “Long-term chronic intermittent hypobaric hypoxia induces glucose transporter /GLUT4) translocation de los autores Patricia Siques, Julio Brito, Karen Flores, Stefany Ordenes, Eduardo Pena, Fabiola León-Velarde, Angés Luis López de Pablo, M Carmen González y Silvia Arribas, de acuerdo a lo dispuesto en el Art. 10, N° 7, letra k) y Art. 62 N°6 del Reglamento de la Ley No.19.886, que autoriza Trato o Contratación Directa con un proveedor determinado “que tratándose de las contrataciones de bienes y servicios, indicadas en el Art. 10, N° 5 y 7, letras i) y k) de este Reglamento, efectuadas a proveedores extranjeros en que por razones de idioma, de sistema jurídico, de sistema económico o culturales, u otra de similar naturaleza, sea indispensable efectuar el procedimiento de contratación por fuera del sistema de información. Sin perjuicio de ellos, las entidades deberán publicar en el sistema de información los términos de referencia, las órdenes de compra y la resolución de adjudicación y el contrato, en los casos que corresponda”.

2.- Publíquese en el Sistema de Información el presente acto administrativo dentro del plazo de 24 horas desde su total tramitación.

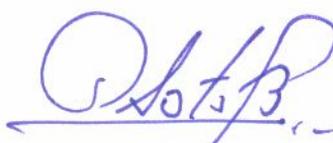
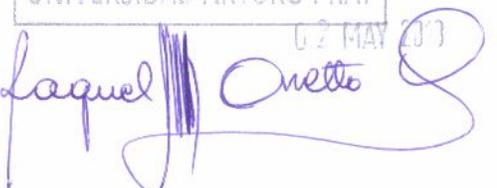
3.- Los gastos que se generen, deberán ser imputados al Código de Gestión IQUI03FND – 020202030032, del plan vigente de la Institución.

**COMUNÍQUESE, REGÍSTRESE Y DÉSE CUMPLIMIENTO.**

  
**EDMUNDO CORTÉS SAAVEDRA**  
Secretario General

**DISTRIBUCIÓN:**

- Según envío vía e-mail a la base de datos decretos-2018.-  
GSB/ECS/rcc

  
**GUSTAVO SOTO BRINGAS**  
Rector  
**CURSADO**  
CONTRALORIA INTERNA  
UNIVERSIDAD ARTURO PRAT  
62 MAY 2018  


Fecha: 20 ABR 2018  
N° Registro: 215

1/2  
MEMO Nro. 65143 / 2018

**MEMORANDUM**

RECIBIDO SECRETARÍA GENERAL

Fecha : 18/04/18.-  
N° Reg.: 445.-

A : **SR. EDMUNDO CORTES SAAVEDRA**  
Secretario General / Secretaría General / Sede Iquique

DE : **SRA(ITA). MYRIAM ORTIZ CEÑE**  
Jefe De Unidad / Adquisiciones / Sede Iquique

REF : TRATO DIRECTO PROVEEDOR EXTRANJERO

FECHA : Miércoles, 18 de Abril de 2018

Por el presente, solicito a Ud. decretar Compra por Trato Directo con el proveedor Extranjero AMERICAN JOURNAL EXPERTS, Registro en los Estados Unidos con N° de Orden MEKO-7DB1129174740, con dirección en 601 West Main Street, Suite 102 Durham, NC 27701, por un monto total de U\$ 1.057.-, por concepto de pago de edición para la publicación en revista ISI, titulado " Long Term Chronic Intermittent Hypobaric Hypoxia Induces Glucose Transporter (GLUT4) translocation de los autores Patricia Siques, Julio Brito, Karen Flores, Stefany Ordenes, Eduardo Pena, Fabiola León-Velarde, Angel Luis Lopez de Pablo, M Carmen Gonzalez y Silvia Arribas . Correspondiente al ITEM Gastos de Contratación de Programa en la Partida Ediciones para el proyecto "GORE-FIC, Medicina y Biología de Altura para la Región de Tarapacá; segunda etapa" del centro de costo IQUI03FND 020202030032

Cabe señalar que no es posible gestionar este tipo de compra directamente a través de convenio marco, por no encontrarse este servicio dentro de las ofertas de dicha modalidad en Mercado Publico.

Por tanto solicitamos Decreto que autorice Trato directo con proveedor Extranjero, el cual se realizara conforme al Art. Art. 62 N° 6 en relación al Art. 10 N°7 letra k) del reglamento de Compras Públicas.-

El servicio debe hacerse fuera del sistema de información, por cuanto la empresa que realiza la edición correspondiente a American Journal Experts, realiza un servicio de edición premium y único, en el cual editan el formato para la revista científica en ingles técnico y científico, además, la editorial tiene su ubicación en los Estados Unidos y no tiene representación en Chile; y no está inscrito en Chile Proveedores.

Los documentos adjuntos a este memorándum son:

- Solicitud de Materiales/Servicio Folio 19486/2018 del Instituto Estudios de la Salud.
- Invoice # SQSRQ8SV7
- Memo N° 63504/2018 de Patricia Siques Lee Director De Carrera.

Sin otro particular le saluda cordialmente a Ud.

MOC/rdc

Cc: Rosa Caceres Castillo  
Cc: Maritza Espinoza Silva  
Cc: Ruben Del Rio Castro  
Cc: Patricia Siques Lee  
Cc: Carolina Ponce Galvez



  
*[Signature]*  
23-4-18



Archivos Adjuntos:  
folio\_nÃ\_19486.pdf  
invoice.pdf  
memo\_nro\_63504.pdf



**MYRIAM ORTIZ CEÑE**  
Jefe De Unidad / Adquisiciones  
CDT: 2018afabc55f3efc943cf7





# INVOICE

Invoice# SQRQ8SV7

**American Journal Experts**

601 W Main St, Ste 102  
Durham, North Carolina, 27701, U.S.A  
Tax ID :412141424

**Balance Due**  
**\$982.00**

Invoice Date : 17 Mar 2018  
Submission : QSRQ8SV7  
Word Count : 3501 - 6000 words  
Area of Study : General Cell Biology &  
Physiology  
Long-Term chronic  
intermittent hypobaric  
Title : hypoxia induces glucose  
transporter (GLUT4)  
translocation ...

Bill To  
**Universidad Arturo Prat**  
UNIVERSIDAD ARTURO PRAT  
PROYECTO GORE FIC- BIP 30434827-0  
AV ARTURO PRAT 2120  
IQUIQUE  
1110939 TARAPACA  
Chile

#	Item & Description	Amount
1	Service Charge Manuscript Formatting	125.00
2	Service Charge Premium Editing	582.00
3	Discount Researcher discount	-50.00
4	Bank Transfer Surcharge Bank Transfer Surcharge	25.00
5	Service Charge Language Editing	300.00
<b>Sub Total</b>		<b>982.00</b>
<b>Total</b>		<b>\$982.00</b>
<b>Balance Due</b>		<b>\$982.00</b>

Notes



Name on account: American Journal Experts  
Account number: 1000079559885  
Bank name and address: SunTrust Bank, 25 Park Place, Atlanta, GA 30303  
Swift code: SNTRUS3A  
ABA (branch): 061000104

THE \$25 FEE COVERS CHARGES TO RECEIVE YOUR PAYMENT, BUT DOES NOT COVER ANY FEES CHARGED BY YOUR BANK TO SEND THE PAYMENT. THE INVOICE WILL NOT BE FULLY PAID UNLESS THE \$25 FEE AND YOUR LOCAL BANK FEES ARE INCLUDED WHEN YOU MAKE THE PAYMENT.

Your payment must reference your invoice number SQSRQ8SV7 for proper credit to your account. In the case of overpayment through bank transfer, AJE will provide a credit to your account.

\*Since we are based in the United States, we do not have an IBAN. Please use our bank account number and swift code for bank transfers. In place of VAT, please use our US Tax ID: 412141424



## MEMORANDUM

A : **SRA(ITA). MYRIAM ORTIZ CEÑE**  
Jefe De Unidad / Adquisiciones / Sede Iquique

DE : **SRA(ITA). PATRICIA SIQUES LEE**  
Director Ejecutivo / Medicina Y Biología De Altura Para La Región De Tarapaca / Sede Iquique

REF : Solicita Trato Directo Proveedor Extranjero

FECHA : Lunes, 02 de Abril de 2018

---

Junto con saludar, se solicita realizar Trato Directo con el proveedor Extranjero, AMERICAN JOURNAL EXPERTS., con dirección en 601 W Main St, Ste 102 Durham, North Carolina, 27701, USA por un monto total US\$1.057.- (incluido cargo por transferencia) por concepto de pago de Edición de revista ISI, titulado "Long Term Chronic Intermittent Hypobaric Hypoxia Induces Glucose Transporter (GLUT4) translocation de los autores: by

Patricia Siques1\*, Julio Brito1, Karen Flores1, Stefany Ordenes1, Karem Arriaza1, Eduardo Pena1, Fabiola León-Velarde2, Ángel Luis López de Pablo3, M Carmen Gonzalez3 Silvia Arribas3.

Correspondiente al ítem gastos de contratación de programa de la partida Ediciones del Proyecto GORE Medicina y Biología de Altura para la Región de Tarapacá del centro de Costo IQUI03FND 020202030032.

Cabe señalar que no es posible gestionar este tipo de compra directamente a través de convenio marco, por no encontrarse este servicio dentro de las ofertas de dicha modalidad en Mercado Público. Por lo tanto solicitamos Decreto que autorice Trato directo con proveedor Extranjero, el cual se realizara conforme al Art. 10 N° 7 letra k) y Art. 62 N° 6, "Que tratándose de las contrataciones y bienes y servicios, indicadas en el Art. 10, N°5 y 7, letras i) y k) de este Reglamento, efectuadas a proveedores extranjeros en que por razones de idioma, de sistema jurídico, de sistema económico o culturales, u otra de similar naturaleza, sea indispensable efectuar el procedimiento de contratación por fuera del Sistema de Información. Sin perjuicio de ellos, las entidades deberán publicar en el Sistema de Información los términos de referencia, las órdenes de compra y la resolución adjudicación y el contrato, en los casos que corresponda". El ítem ediciones y publicaciones se contempló en el Proyecto GORE-FNDR Medicina Altura Tarapacá.

La compra debe hacerse fuera del sistema de información, por cuanto la empresa que realiza la publicación tiene su ubicación en Estados Unidos y no tiene representación en Chile; y no está inscrito en Chile Proveedores.

Atte,

PSL/nbg  
Cc: Natalia Bazaes Gallardo

Archivos Adjuntos:  
aje\_edicion\_sqsrq8sv7\_aje\_edit\_glycemia\_final.pdf





**PATRICIA SIQUES LEE**  
Director Ejecutivo / Medicina Y Biología De Altura Para La Region De Tarapaca  
CDT: 2018afabc55f3cf29835f3

